

УДК 811.161.1' 373.7 + 006.72

**Представление эмоций в русской фразеологии
на материале каузальных фразеологизмов**

Колесникова О. В.

*Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского,
г. Симферополь, Республика Крым
kvhelga@mail.ru*

В статье представлены особенности репрезентации эмоций каузальными фразеологизмами с учётом участников каузальной ситуации и лингвокультурологического аспекта изучения языка. Описана специфика эмоционального воздействия в ситуациях «вызывать эмоции», «вызывать положительные эмоции» и «вызывать отрицательные эмоции».

Ключевые слова: каузальная ситуация, каузатор, каузируемое лицо, эмоциональное воздействие, фразеология.

Фразеологизмы, репрезентирующие эмоции, подробно исследовались в работах Э. Н. Покровской, Ю.Ф. Прадида, В.И. Шаховского, А.М. Эмировой и др., где основное внимание уделяется их структурно-семантическим характеристикам.

В данной же работе эмотивные фразеологические единицы (далее ФЕ) рассматриваются с учётом каузальной ситуации и лингвокультурологической парадигмы изучения языка, что обуславливает **актуальность** нашей статьи.

Цель работы – представить особенности репрезентации эмоций каузальными фразеологизмами.

Каузальная ситуация предполагает, что воздействие субъекта или события вызывает действие, состояние, изменение качества другого субъекта. Данная ситуация подразумевает наличие каузатора (активный участник) и каузируемого лица или каузируемого объекта (пассивные участники) (см. подробнее об этом: [5]). В роли каузатора и каузируемого лица, как правило, выступает человек, а в роли каузируемого объекта – неодушевлённый предмет.

Применительно к эмотивным фразеологизмам необходимо говорить об эмоциональном воздействии. По мнению А.М. Эмировой, во фразеологизмах, связанных с выражением и обозначением эмоций, нашли отражение не высшие социальные чувства, а преимущественно так называемые низшие эмоции в широком объёме градации их интенсивностей [8, с. 69 – 70].

Исследуемые ФЕ описывают следующие ситуации: «вызывать эмоции»; «вызывать положительные эмоции» и «вызывать отрицательные эмоции». Ситуации, представленные этими ФЕ, подразумевают наличие каузатора и каузируемого лица. Как показал фактический материал, в роли каузатора может выступать человек (группа людей), явление или какое-л. событие.

Ситуация «Вызывать эмоции» представлена такими ФЕ, как: *пронзать / пронзить душу (сердце) чью (чьё), кому; затрагивать (задевать, забирать) / затронуть (задеть, забрать) за живое; брать (хватать) / взять за душу (за сердце); поражать / поразить в (самое) сердце кого* и т.д. Во внутренней форме данных ФЕ используются

глаголы со значением физического действия (*пронзать / пронзить; затрагивать (задевать, забирать) / затронуть (задеть, забрать); брать (хватать) / взять*), которые приносят сему интенсивности в значение всего фразеологизма. В данном случае не конкретизируется, какие именно эмоции вызывает каузатор у каузируемого лица, что и обуславливает нейтральную эмотивную окраску ФЕ: - *Лихо! - поскреб каракулевою макушку Нгале Агвара. - Безграмотно, зато как берет за душу! Да, это понаглее прежних манифестов...* (А. Дмитрук. Ветви большого дома); *И сразу отпустило, и цикады уже не бередили душу трепетным многоголосием, а убаюкивали...* (Б. Акунин. Пелагия и белый бульдог).

Ситуацию «Вызывать положительные эмоции» представляют ФЕ *согреть душу; отогреть / отогреть душу (сердце); развеселить душу* и т.д. При этом подразумевается, что каузатор вызывает эмоции радости, счастья у каузируемого лица. Образ данных ФЕ может быть основан на метафоре «механическое воздействие на предмет – изменение эмоционального состояния». В данном случае во внутренней форме ФЕ лежит архетип огня. Данные ФЕ получают коннотации одобрения: *Встреча с популярным крымскотатарским композитором и певцом Эдипом Бахчисарайлы (Асановым) всегда оставляет огромное впечатление, согревает душу музыкой, исполнительским мастерством* (www.bospor.com.ua/2008/7/4).

Как показал материал исследования, большинство каузальных фразеологизмов описывают ситуацию «Вызывать отрицательные эмоции» (*надрывать / надорвать душу (сердце); рвать душу (сердце); приводит / привести в сердце кого; бередит рану (душу) (душевную рану) чью, в ком и т.д.*). Необходимо отметить, что негативные эмоции концептуализированы в языке в большей степени, что свидетельствует о преобладающей интроспекции человека своих негативных ощущений над позитивными. При этом подразумевается, что каузатор вызывает эмоции грусти, печали, злости, раздражения и т.д. Данные ФЕ получают коннотации неодобрения.

Образы таких ФЕ основаны на представлениях о душе как о субстанции (согласно религиозным представлениям бессмертная, нематериальная основа в человеке), которая испытывает внешнее воздействие и наделяется следующими особенностями: она имеет физические характеристики объёма, ёмкости, густоты или жидкости; физиологические – боли, повреждения и т.д. Во внутренних формах ФЕ присутствует метонимия «человек – его часть». Мы выделяем синонимический ряд ФЕ, в образе которых локализована психической сферы объективирована при помощи физических характеристик объёма: *бередит рану (душу) (душевную рану) чью, в ком; как ножом по сердцу полоснуть (резануть) кого и т.д.: В голосовом тембре каждого хорошо угадываются знакомые до боли отцовские нотки, и они по-настоящему щемили и бередили душу, ведь Назария Яремчука, рано ушедшего из жизни, боготворили миллионы зрителей* (www.donbass.dn.ua/2005/03/20).

В некоторых ФЕ лежит метафорическая схема «вызывать негативные эмоции – пытаться деформировать предмет»: *терзать душу (сердце); тянуть (за) душу; трепать душу* и т.д.: *За окном облетает листва. Душу треплет пустая молва* (И. Мордовина. Одиноко молось в тишине).

Кроме того, ряд ФЕ характеризуется наличием каузативного глагола с семантикой «нарушение целостности предмета»: *надрывать / надорвать душу (сердце); рвать душу (сердце); вырывать душу* и т.д.: *Из нашего общества уйдет коррупция, уйдут разврат, нечистота, обман, стяжательство – все то, что надрывает душу* (www.aipnews.ru/2007/5/14).

Среди каузальных фразеологизмов, описывающих эмоции, мы рассматриваем также ФЕ, не включающие в свой состав компонент *душа (сердце)*: *наступить / наступить на (любимую) мозоль кому; задевать / задеть за больную струну кого; переполнять / переполнить чашу терпения; портить (трепать / потрещать) нервы*

кому; доводить / довести до белого каления кого; выводить / вывести из себя; сводить / свести с ума кого; портить / испортить кровь кому и т.д.

Компоненты (любимая) мозоль и больная струна в составе ФЕ наступать / наступить на (любимую) мозоль кому; задевать / задеть за больную струну кого; выступают символами страдания. Компоненты наступать / наступить, задевать / задеть связаны с деятельностным кодом культуры и несут семантику 'обидеть, причинить боль': *Инельга злобно зашипела, то ли от боли, то ли от того, что Рейнар, сам того не желая, наступил ей на любимую мозоль* (В. Сержин. Капитан Брасид); - *Отец, Вы задели самую больную струну моего сердца. Да, мы об этом еще не говорили. И хотя, как горец, я не боюсь ни волка, ни камнепада, но этого разговора, не буду от Вас скрывать, я страшусь* (Н. Абдуллаева. Исповедь счастливой женщины). Компонент чаша в структуре ФЕ переполнять / переполнить чашу терпения выступает в роли эталона, т.е. меры терпения человека. Компонент переполнять / переполнить соотносится с деятельностным кодом культуры и символизирует избыточность чего-л.: *Все медработники прекрасно понимают свою ответственность перед больными. Поэтому в пикете будут участвовать лишь те, кто свободен в этот день. Чаша терпения переполнена, и люди больше не могут молчать* (www.shans.com.ua/2008/5/17).

ФЕ портить (трепать / потрепать) нервы кому; доводить / довести до белого каления кого; сводить / свести с ума кого; портить / испортить кровь кому и т.д. употребляются с семантикой 'раздражать'. При этом компоненты нервы, ум, кровь соотносятся с телесным кодом культуры и символизируют жизненные силы: *Черновецкий хочет срочно выяснить, как часто Тимошенко будет портить ему кровь* (www.pravda.com.ua/ru/news/2008/5/30); *Как уточнил господин Маркин, между «Воронежспромбанком» и Сбербанком существует договоренность не трепать друг другу нервы* (www.kommersant.ru/2008/9/24).

ФЕ могут описывать высшую степень раздражения объекта: выводить / вывести из равновесия; доводить / довести до белого каления; выводить / вывести из себя. ФЕ выводить / вывести из равновесия и выводить / вывести из себя восходят к ситуации потери самообладания: - *О, как меня выводила из себя эта его невозмутимая манера, этот менторский тон! Но я старался держать себя в руках* (Б. Акунин. Коронация). ФЕ доводить / довести до белого каления описывает высшую степень раздражения путём уподобления железа при кипении чувствам человека: *Если Юлия Тимошенко доведёт президента до белого каления, и он решит отправить её в отставку, фракция Партии регионов не будет сейчас голосовать за отставку премьер-министра* (www.censor.net.ua/2009/3/12).

В результате нашего исследования мы пришли к следующим выводам:

1. Каузальные ФЕ описывают ситуации, в которых каузатор вызывает положительные или негативные эмоции у казулируемого лица. Вторая ситуация гораздо чаще представлена фразеологическими средствами, чем первая, что связано с более сильным переживанием негативных эмоций. Эмоциональное состояние, вызванное каузатором, в ряде случаев может не конкретизироваться.

2. В образе данных ФЕ часто присутствует компонент душа (сердце), который наделяется физическими, физиологическими характеристиками и включается в метонимию «человек – его часть».

Список литературы

1. Бирих А. К. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова / Под ред. В. М. Мокиенко. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.

2. Бирих А. Словарь фразеологический синонимов русского языка / А. Бирих, В. Мокиенко, Л. Степанова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1997. – 352 с.
4. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В. Н. Телия. – 2-е изд. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
5. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 1999. – С. 503 – 652.
6. Жуков В. П. Словарь фразеологических синонимов русского языка / В. П. Жуков, М. И. Сидоренко, В. Т. Шкляров. – М.: Рус. яз., 1987. – 448 с.
7. Фразеологический словарь современного русского литературного языка / под ред. А. Н. Тихонова: В 2 т. – М.: Флинта: Наука, 2004. – Т. 1. – 2004. – 832 с; т.2. – 2004. – 832 с.
8. Эмирова А. М. Русская фразеология в коммуникативном аспекте / Эмирова А. М. – Ташкент: Фан, 1988. – 90 с.

Колесникова О.В. Репрезентація емоцій у російській фразеології на матеріалі каузальних фразеологізмів // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 27 (66). № 1. Ч.2 – С.53-56

У статті представлено особливості репрезентації емоцій каузальними фразеологізмами з урахуванням учасників каузальної ситуації та лінгвокультурологічного аспекту вивчення мови. Описано специфіку емоційного впливу в ситуаціях «викликати емоції», «викликати позитивні емоції» та «викликати негативні емоції».

Ключові слова: каузальна ситуація, каузатор, каузована особа, емоційний вплив, фразеологія.

Kolesnikova O.V. The representation of emotions in the Russian phraseology on the materials of causal phraseological units // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2014. – Vol. 27 (66). No 1.2 – P.53-56

In the article are represented specifics of the representation of emotions by dint of the causal phraseological units in respect that partners of the causal situation and lingvocultural aspect of research of language. In the article examines feature of the emotional influence in situations «move emotions», «move positive emotions» and «move negative emotions».

Key words: causal situation, causator, causal person, emotional influence, phraseology.

Поступила в редакцію 15.10.2014 г.